Bitte vollständig ausgefüllt, auf der Rückseite unterschrieben und von der Bank bestätigt zurücksenden.
Proszę odesłać formularz dokładnie wypełniony, podpisany na odwrotnej stronie i potwierdzony przez bank.
Ве молиме да се испрати назад пополнето, потпишано на задната страна и потврдено од банката.

Deutsche Post

Zahlungserklärung ohne IBAN (nicht für USA und Kanada)

Oświadczenie o płatności bez IBAN (z wyjątkiem USA i Kanady)
Изјава за исплата на пензија без IBAN (освен за САД и Канада)

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden
Renta/emerytura ma być przekazywana na mój rachunek bankowy
Пензијата треба да ми биде исплатена со трансфер на следнава сметка

Postab-rechnungs-nummer	Postrentennummer

1 **Name, Vorname der rentenberechtigten Person** (= Rentenberechtigter)
Nazwisko, imię osoby uprawnionej do świadczeń emerytalnych (= uprawnionego do renty) / Презиме, име на лицето со право на пензија (= корисникот на пензијата)

Straße, Hausnummer
Ulica, numer domu / Улица, број на зграда

Postleitzahl, Wohnort, Land
Kod pocztowy, miejscowość, kraj / Поштенски број, место на пребивање, земја

2 **Name und Sitz des Geldinstitutes**
Nazwa i siedziba banku / Име и адреса на финансиската институција

Bankleitzahl des Geldinstitutes
Kod banku
Број на финансиската институција

BIC Bank Identifier Code

Kontonummer
Numer rachunku bankowego / Број на сметката

☐ a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto
a) Jestem jedyną osobą uprawnioną do dysponowania podanym powyżej rachunkiem bankowym
а) Јас поседувам ексклузивно право за располагање со средствата од горенаведената сметка

☐ b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben)
b) Udzieliłem/-am pełnomocnictwa do podanego powyżej konta (proszę podać poniżej osobę posiadającą pełnomocnictwo do konta)
b) За претходно наведената сметка е дадено полномошно (долу да се наведе лицето овластено за сметката)

☐ c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben)
c) Podane powyżej konto jest kontem wspólnym (proszę podać poniżej osobę będącą współwłaścicielem konta)
c) Претходно наведената сметка е заедничка сметка (долу да се наведе лицето кое што е сосопственик на сметката)

Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person
Nazwisko, imię, stosunek pokrewieństwa względem osoby uprawnionej do świadczeń emerytalnych
Презиме, име, семеен однос со лицето со право на пензија

Straße, Hausnummer *Ulica, numer domu /* Улица, број на зграда

Wohnort, Postleitzahl, Land *Miejscowość, kod pocztowy, kraj /* Место на пребивање, поштенски број, земја

Unterschrift siehe Rückseite
Podpis patrz na odwrocie strony
Потпис види на задната страна

Bitte wenden
Proszę odwrócić stronę
Види другата страна

Sachstand: 01.2022

3 **Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird.**
Oświadczam, że prawo do renty jest zrealizowane, jeżeli świadczenie zostało wypłacone we wskazanej przeze mnie formie.
Изјавувам дека моето барање е исполнето, доколку трансферот на средствата се изврши на начинот на кој го побарав тоа со оваа форма.

Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzuüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.

Zobowiązuję się do niezwłocznego pisemnego powiadomienia właściwego biura wypłat emerytur i rent Niemieckiej Poczty (Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13496 Berlin) jako instytucji przekazującej emerytury i renty, o każdej zmianie warunków, które mają wpływ na płatność lub wysokość emerytury/renty lub na samo prawo do emerytury/renty. Ponadto zobowiązuję się do zwrotu Niemieckiej Poczcie (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln) za dużo wypłaconych kwot. W tym celu zleciłem/-am instytucji bankowej prowadzącej aktualnie konto - ze skutkami także w stosunku do moich spadkobierców – zwrot w formie przelewu na rzecz Niemieckiej Poczty (Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln) za dużo wypłaconych kwot. To zlecenie może zostać odwołane jedynie przeze mnie a nie przez moich spadkobierców.

Се обврзувам дека веднаш писмено ќе ја известам Германската Пошта АД, Оддел за пензии, 13496 Берлин (Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin) за секоја промена на односите, кои влијаат врз исплатата или висината на пензијата или врз правото за добивање пензија. Понатаму се обврзувам дека сите преплатени износи ќе ги вратам на Германска Пошта АД, Оддел за пензии, 50417 Келн (Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln). Освен тоа ја овластувам финансиската институција во која се води мојата сметка сите преплатени износи да ги врати на Германска Пошта АД, Оддел за пензии, 50417 Келн – а тоа се однесува и на моите наследници. Овој налог можам да го отповикам само јас - но не и моите наследници.

4 **Unterschriften**
Podpisy / Потписи

Datum
Data / Датум _____

a) rentenberechtigte Person
a) osoba uprawniona do świadczeń emerytalnych
а) лице со право на пензија

b) kontobevollmächtigte Person
b) osoba posiadająca pełnomocnictwo do konta
b) лице овластено за сметката во банка

c) konto(mit)inhabende Person
c) współwłaściciel konta
c) сосопственик на сметката во банка

5 **Bestätigung des Bankinstitutes**
Potwierdzenie przez bank / Потврда од банката

Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2.
Potwierdzamy dane zawarte w punktach 1 i 2.
Ги потврдуваме податоците наведени во точките 1 и 2.

Ort, Datum
Miejscowość, data
Место, датум

Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes
Podpis i pieczątka instytucji bankowej
Потпис/печат на банката

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Wskazówka dotycząca wykorzystywania danych osobowych w procedurze wypłaty rent i emerytur: Przetwarzanie Państwa danych odbywa się w celu wypełnienia naszego obowiązku prawnego wynikającego z postanowień art. 6 ust. 1 litera c) Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) [niemieckiego ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych (RODO)]. Szczegółowe informacje na ten temat, takie jak podstawy prawne, cel przetwarzania danych, okres ich przechowywania, dane kontaktowe inspektora ochrony danych i organu nadzoru ds. ochrony danych oraz Wasze prawa według DS-GVO, znajdziecie Państwo na stronie internetowej rentenservice.de lub otrzymacie na pisemny wniosek wysłany na adres: Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Напомена за користењето на вашите лични податоци во постапката за исплата на пензија: Вашите податоци ги обработуваме со цел да ја исполниме законската обврска согласно член 6 став 1 буква ц) на Општата уредба за заштита на податоци (ГДПР). Детални информации за ова, како што се правниот основ, целта на обработката, периодот на чување, податоците за контакт со лице задолжено за заштита на податоци и надзорниот орган, како и вашите права од ГДПР може да се најдат на нашата веб-страница rentenservice.de или да се добијат по писмено барање упатено до Германска пошта АД, Филијала на пензиската служба, 13497 Берлин (Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin).